

# ZUSATZKARTE

Traktor

RENAULT

4 6 1

CH 4676 13

ERKENNUNGSMERKMALE "461" beidseitig auf Haube  
 "R-7441" oberhalb Fahrgestell-Nr. + auf Hersteller-Plakette, auf  
 Spritzwand, unter Motorhaube

Fahrgestellnummer eingeschlagen rechts unter Lichtmaschine  
 Motorkennzeichen eingeschlagen "D 327-3" links auf Block auf Motorplakette  
 Hersteller RENAULT, Boulogne-Billancourt (F) Importeur ALLAMAND SA Morges+AECHELI AG Reiden

|   |   |
|---|---|
| <b>FAHRGESTELL</b> Anz. Achsen <u>2</u> Anz. Räder <u>4</u> Antrieb <u>Hinterräder</u>  | <b>MOTOR</b> Bauart <u>Reihe</u> Takte <u>4</u>           |
| Lenkung <u>hydrostatisch</u> Lenkhilfe <u>hydraulisch</u>                               | Marke <u>M W M</u> Treibstoff <u>D</u>                    |
| Betriebsbremse <u>mech. Scheiben, auf die beiden Wellen des</u>                         | Typ <u>D 327 - 3</u>                                      |
| <u>Differentials, mit 2 Pedalen + Verriegelung</u>                                      | Lage <u>vorn</u> Anz. Zyl. <u>3</u>                       |
| Stellbremse <u>mech. Scheiben, auf Differentialwellen</u>                               | Bohrung <u>100</u> Hub <u>120</u>                         |
| Getriebeart <u>mechanisch</u> Anz. Gänge <u>6 + 4</u>                                   | Hubraum <u>2827</u> cm <sup>3</sup> Steuer-PS <u>14,4</u> |
| Diff. Sperre <u>mech. Zughaken</u> <u>Stecknagel</u> Höchstgeschwind. <u>*</u> km/h     | Leist.-PS <u>46</u> (DIN) bei <u>2150</u> U/min           |
| <b>KAROSSERIEFORM</b> Anz. Türen _____  | Kühlung <u>Luft</u>                                       |
| <u>(Notsitz mit Galerie)</u> Schiebedach _____  | Lärm <u>84</u> dB (A) bei <u>2200</u> U/min               |
| Anz. Plätze: TOTAL <u>1+1</u> ; vorn _____; Mitte _____; hinten _____; Stehplätze _____ | Lärmdämpfung <u>1 Topf (Kamin)</u><br><u>380x0 120 mm</u> |

|  |
|--|
| <b>ABMESSUNGEN</b> Spurweite V <u>1200</u> H <u>1900</u> H <u>1300</u> H <u>2000</u> |
| Spurkreis L <u>6.70</u> R <u>6.70</u>  |
| Achsabstand <u>2104</u> / _____ / _____  |
| <u>Aussenabmessungen</u> <u>Innenabmessungen</u>                                     |
| Länge <u>3444</u> _____  |
| Breite <u>1700 veränderlich</u> _____  |
| Höhe <u>2160</u> _____   |
| Ueberhang V <u>390</u> _____   |
| H <u>950</u> _____   |
| S _____  |

|                    |                           |                       |               |                 |
|--------------------|---------------------------|-----------------------|---------------|-----------------|
| <b>GEWICHTE</b>    | <u>Vorn</u>               | <u>Mitte</u>          | <u>Hinten</u> | <u>TOTAL</u>    |
| Leergewicht        | <u>810</u>                | <u>_____</u>          | <u>1335</u>   | <u>2145</u>     |
|                    | inkl. 100 kg Ballast vorn |                       |               |                 |
| Total              | <u>810</u>                | <u>_____</u>          | <u>1335</u>   | <u>2145</u>     |
| Fabrik-Garantie    | _____                     |                       |               | <u>4410</u>     |
| Reifen-Dimens.     | <u>6.50x16 6PR</u>        | <u>12.4/11-32 6PR</u> | <u>+</u>      |                 |
| Tragkraft p. Achse | <u>1130 (2,5)</u>         | <u>2560 (1,6)</u>     | _____         |                 |
| Fabrikgar. max.    | <u>Gesamtzuggewicht</u>   |                       |               |                 |
|                    | <u>Anhängelast</u>        |                       |               | <u>_____ kg</u> |

EIGENOESSISCHE TYPENPRUEFUNGSKOMMISSION FUER MOTORFAHRZEUGE

200

AUSRÜSTUNG §) Elektr. Anlage 12 v

Fernlicht CR (E) Lichtlupe -

Abblendlicht CR (E) Standlicht A (E) a.Kotflügel

Markierlicht -

Warnvorrichtung KLAXON CH 5 0701 02 100 (dB) A

Scheibenwischer - Waschanlage -

Schlusslicht R (E) Rückstrahler I (E)

Stoplicht S1 (E) Rückfahrlampen -

Kontroll-Nr. -Bel. - Schildform Hochformat/Langformat

Rückspiegel - Geschw. -Messer U/min

Richtungsblinker 4/Anordnung E

Vorn 1 (E) seitl. - hinten 2a (E)

1 Arbeitlampe mit Kontrolllampe

Rauchmessung: 4,0 Bacharach

ANGABEN für den FAHRZEUGAUSWEIS

Art des Fahrzeuges Traktor

Marke & Typ RENAULT 461

Typenschein-Nummer CH 4676 13

Karosserieform

Plätze : Total 1 + 1 (Vorn) -

Leergewicht 2145 Treibstoff D

Nutzlast - PS 14,4

Gesamtgew. 2145 Hubraum 2827

Anhängelast -

Gew. des Zuges -

BEMERKUNGEN, AENDERUNGEN und AUFLAGEN: Fahrgestell-Nr. des geprüften Fz. = R 7441 - 4120542

- \* ) Höchstgeschwindigkeit: 26,5 km/h bei 2200 U/min bzw. 540 U/min an der Zapfwelle  
mit Reifen hinten = 12.4/11-32
- + ) Reifenvarianten : V = 7.50 - 16 6PR 1240 kg (2,0)  
H = 13.6/12-28 6PR 2720 kg (0,9)  
14.9/13-28 6PR 3120 kg (0,9)  
12.4/11-36 6PR 2130 kg (1,0)

Höchstgeschwindigkeit bei der Einzelabnahme kontrollieren

Im Fahrzeugausweis, Seite 4 eintragen:

- Plombierung: 1 Hülse auf Vollgas-Anschlagschraube
- §)- Lichter : an Kütflügel angebracht: V= Standlichter, Blinker / H= Schluss-/Stop/  
Blinker und Rückstrahler; wenn die hintere Spur 1400 mm überschreitet sind  
die Kotflügel entsprechend zu versetzen.

Morges, 7. + 8.11.73

Traktor

RENAULT

461

CH 4676 13

ZUSATZKARTE I.

Nachtrag vom 12. Juni 1978 in Bern - Br

Geräuschmessung nach BAV

Vorbeifahrt : 25 km/h, M10, iA 33,51, 82 dB/A

Nahfeld : 96 dB/A bei 2150 U/min (50 cm ab Auspuffrohr links)

Rauchmessung : Vollast BOSCH-Schwärzungszahl 3,6 (nMd 1500 U/min)  
Beschleunigung Bacharach 3,0

[The page contains extremely faint and illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the document. The text is too light to transcribe accurately.]